

EN  
BREF

## BIENNE

## Le droit communal facilité

La Ville de Bienne met à disposition une application pour retrouver le Recueil du droit communal en ligne. Celui-ci est disponible sur votre smartphone via LexWork, une plateforme déjà utilisée par le canton de Berne et plusieurs autres autorités cantonales et communales. Elle permet par exemple d'afficher en parallèle les versions française et allemande d'un acte législatif, de le comparer à ses versions antérieures ou de consulter les actes abrogés. **C-MAP** A retrouver sur: [www.biel-bienne.tlex.ch](http://www.biel-bienne.tlex.ch)

## CULTURE

## Enthousiaste retour au musée

Depuis la réouverture des musées, le centre Pasquart, à Bienne, souffle à nouveau. Ces premiers jours, les visiteurs étaient au rendez-vous, selon la directrice Felicity Lunn, interrogée par Canal 3. «Nous avons eu jusqu'à 150 personnes dimanche et une cinquantaine en semaine. Tout le monde a respecté le concept de sécurité et s'est montré soulagé de retrouver un contact avec la culture», témoigne-t-elle. **MAP**

## Page Économie et Bourse complète sur notre e-paper

## MATIÈRES PREMIÈRES

dernier prix

Prix du brut (NYME \$ par baril)..... 64.04...65.05  
Huile de chauffage par 100 litres... 83.90...84.40  
Prix indicatif 3000 6000 litres

PUBLICITÉ

**ROY MAZOUT ET DIESEL**  
032 941 46 17 - 079 446 32 38 - 2613 Villeret  
contact@roymazout.ch / www.roy-mazout-diesel.ch  
Vente de combustible et carburant  
Révision de citerne - dépannage 7j / 7

SLI	1757.2 +0.4%
NASDAQ COMP.	13087.0 +3.7%
DAX 30	14437.9 +0.4%
SMI	10857.9 +0.2%
SMIM	2985.6 +0.9%
DJ EURO STOXX 50	3786.0 +0.6%
FTSE 100	6730.3 +0.1%
SPI	13630.4 +0.4%
DOW JONES	32140.2 +1.0%

**BONHÖTE**  
Tel. +41 32 722 10 00 info@bonhote.ch www.bonhote.ch

dernier %31.12

B.Alt. M-Perf. CL (CHF)	14198.00	0.1
B.Asym.-Global CL B (CHF)	105.39	0.8
B.Asym.-Oblig. CL B (CHF)	94.89	-2.6
B.Sei-Gl.Em. M-Fonds (CHF)	176.18	11.1
B.Sei-O. HR M-Fonds (CHF)	95.43	1.1
B.Str.-Monde (CHF)	149.08	2.4
B.Impact Fund Class I (CHF)	111.25	2.0
Bonhôte-Immobilier SICAV	155.30	0.0

## Un air d'Amérique à Bienne

**MUSIQUE** Elvis Presley, Johnny Cash ou Dale Watson: tels sont les modèles de David Ferrat. Le Biennois originaire d'Orvin sort une série de reprises qui sentent l'Amérique à plein nez.

PAR MAEVA PLEINES

Banane à la Elvis et bague de cow-boy en forme de fer à cheval. David Ferrat accueille dans son salon où trône un portrait du King. D'entrée, la couleur est annoncée. L'amour du Biennois pour la country n'est pas si étonnant si l'on connaît son père Charly Ferrat, fan de Johnny, prof de guitare et membre du groupe The Vintage qui regroupe, depuis plus de 25 ans, le père et le fils ainsi que le cousin Patrice Droz. «La musique a toujours fait partie de ma vie. La flûte à l'école, le piano ensuite, puis la guitare, en autodidacte», se rappelle David Ferrat.

“ J'écoute peu de musique: je préfère la créer moi-même.”

DAVID FERRAT  
MUSICIEN ET  
DESSINATEUR EN ARCHITECTURE



Chant, guitare ou piano: David Ferrat a grandi entouré par la musique et tient Elvis Presley ou Dale Watson comme modèles. COF PRODUCTIONS

Motivé par le semi-confinement, le Biennois a récemment sorti deux albums solos: «I, me ans myself for you» en novembre, puis «Wallflower» en février. «Faute de nouvelles dates avec le groupe, je me suis laissé inspirer par des chansons qui passaient à la radio. Et, à force d'enregistrer, j'ai vite réuni assez de matière pour créer un CD», raconte-il. Si The Vintage panache les reprises avec des compositions originales, David Ferrat s'est concentré sur des grands standards oscillant entre country, rock'n'roll et influences jazzy, le tout dans une ambiance ré-

solument américaine. On y retrouve ainsi des grands noms tels que Bob Dylan, The Eagles, Louis Armstrong ou encore Dean Martin et Mark Knopfler. «Quand j'entends un morceau à la radio, je me demande s'il se marierait bien avec ma voix. Quand c'est le cas, j'essaie de me détacher de l'original et d'amener ma touche dans l'arrangement. Je fais ensuite écouter ma proposition à ma compagne, qui est très objective et n'hésite pas à me faire recommencer les enregistrements», sourit le crooner, qui avoue par ailleurs

écouter relativement peu de musique, préférant la créer lui-même. Celui-ci s'est ainsi chargé seul de toute l'instrumentation. «J'ai joué la guitare, la basse et le piano, puis j'ai utilisé un logiciel pour la batterie. Les possibilités numériques actuelles sont vraiment impressionnantes», note-il. Le dessinateur en architecture réalise ainsi deux passions simultanément: la musique et la prise de son. «Je me rappelle avoir initialement vu mon papa enregistrer ses albums sur un magnétophone à bandes de quatre

pistes, puis huit pistes», révèle-t-il. Du coup, au début de la pandémie, David Ferrat a investi dans du matériel pour transformer son domicile en studio d'enregistrement. «Je suis toujours en recherche du son authentique. J'aime par exemple beaucoup les enregistrements très intimistes de Norah Jones», illustre le musicien originaire d'Orvin.

## A écouter en ligne

Il ne sera toutefois pas possible de se procurer les CD de David Ferrat dans les bacs de votre disquaire préféré. «Avec The

Vintage, nous investissons dans des disques à vendre après nos concerts. Mais ce n'est pas rentable et la pandémie ne permet de toute façon plus d'aller à la rencontre du public. Du coup, j'ai préféré miser sur le numérique», analyse-t-il. «Wallflower» et «I, me and myself for you» sont donc disponibles sur toutes les plateformes musicales en ligne. «J'espère simplement que les modestes revenus permettront de couvrir les frais engagés pour le troisième album, qui est d'ailleurs déjà en cours de production», conclut-il.

## L'Ecole d'Arts Visuels obtient un prix

**BIENNE** Le Label du bilinguisme a été décerné à l'institution hier.

Le site biennois de l'Ecole d'Arts Visuels (EAV BB) a été distingué hier par le Forum du bilinguisme. Au terme du processus de certification portant sur différents critères, l'institution biennoise a estimé que l'EAV BB renforce son engagement envers un bilinguisme français-allemand véritablement vécu et ancré au sein du site biennois de l'institution. L'utilisation des deux langues est pratiquée de façon efficace et pragmatique au sein de l'EAV BB. Le français et l'allemand constituent par ailleurs un élément important sur le marché du travail, en plus des connaissances techniques. L'Ecole d'Arts Visuels Berne et Bienne, site biennois voit dans

le bilinguisme la coexistence de deux cultures linguistiques dans un échange mutuel.

## Coexistence

Seule école d'arts visuels bilingue, le site de Bienne de l'EAV BB réunit les deux communautés linguistiques en offrant trois formations: deux en bilingue et une en français. L'Ecole d'Arts Visuels site de Bienne encourage le bilinguisme avec énergie, intérêt et engagement. Il s'agit désormais de faire reconnaître à l'externe un bilinguisme vécu quotidiennement à l'interne, avec les étudiants et au sein du corps enseignant. L'EAV BB entend encore devenir meilleure dans ce do-

main et promouvoir de manière proactive son bilinguisme. Une bonne composition linguistique doublée d'un très haut niveau de compétences linguistiques fait de l'EAV BB Bienne une véritable école bilingue.

«L'Ecole d'Arts Visuels site de Bienne peut être fière de son bilinguisme et des formations qu'elle dispense», estime Virginie Borel, directrice du Forum du bilinguisme. Il manque peu pour qu'elle soit encore plus visible et qu'elle attire ainsi plus d'élèves, qu'ils soient francophones ou germanophones. Elle dispose également d'un site de formation attractif, géographiquement idéalement situé. Le Forum du



Beat Trummer, directeur du site de Bienne (à g.) et Julien Steiner, membre du Conseil de l'école. LDD

bilinguisme attribue son label aux institutions en prenant en compte trois critères. D'une part, il évalue le service et la communication externe. Sur ce point, il estime que l'EAV BB est clairement bilingue, tous les documents existants dans les deux langues. Ensuite, il passe en revue la composition du personnel. Celui-ci

est en mesure de s'exprimer tant en français qu'en allemand selon le Forum. Au niveau de la communication interne, tout le matériel didactique est systématiquement fourni en français et en allemand. En outre, un dictionnaire spécialisé bilingue (plateforme numérique) a été mis en place. **C-JEB**